

## Predstavljamo predavatelje in predavateljice



### Bianca Prandi

Podoktorska raziskovalka in predavateljica s področja tolmačeslovja na Univerzi v Innsbrucku, kjer poučuje računalniško podprto tolmačenje. Po izobrazbi je konferenčna tolmačka, doktorat iz prevodoslovja je pridobila na Univerzi v Mainzu. V svoji doktorski disertaciji je preučevala računalniško podprto tolmačenje (CAI) s pomočjo tehnologije sledenja pogledu.

Že več let predava računalniško podprto tolmačenje, tudi v obliki seminarjev in delavnic za poklicne organizacije in izobraževalne ustanove. Na podiplomskem centru Univerze na Dunaju je kot gostujoča predavateljica vodila specializirani tečaj Tolmačenje z novimi tehnologijami.



### Haris Ghinos

Podpredsednik mednarodnega združenja konferenčnih tolmačev AICC, direktor Language Services in atenskega tolmaškega studia (AIHub). Vodja projekta za sprejetje standarda ISO 23155:122 o storitvah konferenčnega tolmačenja.

Po izobrazbi je konferenčni tolmač, delal je kot stalno zaposleni tolmač za Evropsko komisijo (SCIC). Tolmačil je že več kot 4000 srečanj na najvišji ravni, med drugim državniške obiske predsednika Clintona in predsednika Obame v Atenah. V preteklosti je deloval tudi na vodstvenih položajih v okoljskem sektorju in oglaševalskih agencijah. Ima več diplom: s področja fizike, vojnih študij, mednarodne politike in financ.



### Gorazd Čad

Izkušen načrtovalec srečanj z več kot 25-letnimi izkušnjami v industriji srečanj in dogodkov. Bil je priča razpadu Jugoslavije, ustanovitvi samostojne Slovenije, prilagodil se je internetni revoluciji v 90. letih, premagal gospodarsko krizo leta 2008, izbruh islandskega vulkana leta 2010, izgorelost industrije srečanj leta 2019, koronakrizo leta 2020 in še marsikaj. Je ustanovitelj in direktor marketinške in kongresne agencije Toleranca Marketing, družinskega podjetja, ki je najbolj znano po projektu Conventa, ki že od leta 2007 uspešno povezuje regionalno industrijo srečanj. Je avtor številnih člankov in glavni urednik revije Kongres Magazine.



### Frédéric Pirote

Po trinajstih letih dela kot samostojni zvočni inženir se je leta 2007 redno zaposlil v institucijah EU: najprej v EESO in nato v GD SCIC. Leta 2012 se je s svojim strokovnim znanjem pridružil skupini za tehnično skladnost, katere naloga je zagotavljanje ustreznega tehničnega delovnega okolja za tolmače. V vseh teh letih je pregledal na tisoče lokacij sestankov in konferenc zunaj prostorov EU in svetoval pri skoraj 25 predsedstvih Sveta EU. Je tehnični strokovnjak v delovni skupini ISO, ki se ukvarja s prostori in opremo za storitve tolmačenja. Leta 2019 je bil imenovan za vodjo skupine za tehnično skladnost, marca 2020 pa je postal tudi vodja projekta za integracijo platform za zagotavljanje simultane tolmačenja (SIDP) na GD SCIC. Pred kratkim je bil imenovan za vodjo projekta za pripravo novih standardov za delovno okolje tolmačev.

## Predstavljamo predavatelje in predavateljice



### Michelle Hof

Konferenčna tolmačka in predavateljica, ki tolmačenje poučuje na magistrskem programu Univerze La Laguna (Španija) in Glendon MCI v Torontu (Kanada). Pogosto sodeluje na razpravah o tehnologiji tolmačenja in je tako nastopila na dogodkih v Berlinu, Ottawi, Ženevi, Bruslju in drugod. Prek AICC in drugih partnerjev ponuja tudi kratke tečaje in delavnice za tolmače in inštruktorje. Kot koordinatorka za usposabljanje in strokovni razvoj AICC spodbuja možnosti usposabljanja za tolmače po vsem svetu. Michelle govori angleško, francosko, nemško, nizozemsko, špansko in portugalsko. Prihaja iz Kanade, zdaj pa je doma na čudovitem otoku Tenerife.



### Barbara Krajnc

Podjetnica, samostojna svetovalka in strateginja, ki v svojem butičnem podjetju Aurora Borealis svetuje vodstvenemu kadru na področju korporativnih in javnih zadev s ciljem boljšega poznavanja in razumevanja zakonodajnega in širšega poslovnega okolja. Izkušnje je pridobivala na področju prodaje, dela v državni upravi, korporativnih zadev v veliki mednarodni korporaciji, poslovanju podjetja na področju zunanjega oglaševanja in strokovne organizacije s področja oglaševanja. V tej funkciji je delovala kot izvršna direktorica mednarodnega oglaševalskega festivala Zlati boben. Je predavateljica doma in v tujini, sodeluje pri raziskovalnih projektih, objavlja članke, deluje kot karierna in podjetniška mentorica in je certificirana moderatorica metode LEGO® SERIOUS PLAY®.



### Marjana Rupnik

Po zaključenem študiju prevajalske smeri na anglistiki in nemcistiki je najprej delala kot samostojna prevajalka in konferenčna tolmačka ter televizijska voditeljica. Leta 2002 je začela poučevati tolmačenje v okviru takrat sveže ustanovljenega študija konferenčnega tolmačenja na Univerzi v Ljubljani. V okviru priprav na širitev EU ji je 2003 GD SCIC Evropske komisije ponudil mesto predpristopne koordinatorka in učiteljice tolmačenja. Leta 2004 se je tudi pridružila GD SCIC kot konferenčna tolmačka. V teh letih je bila imenovana za koordinatorko prvega slovenskega predsedovanja Svetu EU leta 2008, leta 2009 pa za vodjo slovenske tolmaške enote pri GD SCIC. Od 1. oktobra 2022 opravlja delo vodje oddelka II v direktoratu A.



### Amalija Maček

Konferenčna tolmačka in literarna prevajalka iz nemščine. Koordinira magistrski študij konferenčnega tolmačenja na Filozofski fakulteti v Ljubljani. Predava tolmačenje iz nemškega v slovenski jezik. Je dejavna v združenju EMCI in skupaj s kolegi izvaja tudi Strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade ter si prizadeva za vključevanje slovenskega znakovnega jezika. Je tudi akreditirana tolmačka za institucije EU. Njena velika ljubezen je literatura. Iz nemškega jezika je prevedla več kot 30 del, kot programska svetovalka sodeluje tudi pri projektu Slovenija, častna gostja na Frankfurtškem knjižnem sejmu 2023.